

arcantus



TELEMANN IN DER TAVERNE

BAROQUE MEETS FOLK

ENSEMBLE I ZEFIRELLI

# TELEMANN IN DER TAVERNE

BAROQUE MEETS FOLK

ENSEMBLE I ZEFIRELLI

## **Anonymous | Niederdeutsche Volkslieder**

*from: Petrus Fabricius Liederbuch, Rostock 1603*

- 01 / Liebesklage – Nach Regen folgt Sonnenschein –  
Der Junge Held – Studentenlob (04:48)

## **Carl J.F. Haltmeier (1698–1735) &**

## **Georg Philipp Telemann (1681–1767) | Pasticcio-Sonata**

*from: Der Getreue Musikmeister, Hamburg 1728*

- 02 / Fantasia for Clavier – (Haltmeier) (01:43)  
03 / Largo for Violoncello and Continuo – (Telemann, *TWV 41:D6*) (01:39)  
04 / Allegro A section for Violoncello and Continuo – (Telemann, *TWV 41:D6*) (01:01)  
05 / Bizzaria – (Anonymous) (01:44)  
06 / Allegro B section for Violoncello and Continuo – (Telemann, *TWV 41:D6*) (01:22)  
07 / Polonaise – (Telemann, *TWV 41:D4*) (01:52)

## **Georg Philipp Telemann | Sagt ihr allerschönsten Lippen**

*Cantata for Bass and Continuo, TWV 20:66*

- 08 / Aria „Sagt, ihr allerschönsten Lippen“ (02:57)  
09 / Recitativo „Doch zwar, es ist wohl wahr“ (00:48)  
10 / Aria „Dennoch aber will ich lieben“ (03:08)  
11 / Recitativo „Ach, auserwähltes Kind“ (01:43)  
12 / Aria „Darum will ich freudig hoffen“ (00:55)

- Georg Philipp Telemann | Trio Sonata**  
 Sonata a Flauto dolce, Violino e Cembalo, *TWV 42:a4*
- 13 / Largo (02:36)  
 14 / Vivace (02:30)  
 15 / Affettuoso (02:52)  
 16 / Allegro (02:55)
- Georg Philipp Telemann | Polish Melodies**
- 17 / Presto from: *TWV 40:8* (00:49)  
 18 / Moderato from: *TWV 40:25* (03:13)  
 19 / Presto from: *TWV 42:d10* (01:54)
- Christoph Graupner (1683–1760) &  
 Georg Philipp Telemann | Concerto for Recorder**  
*from: concertos for recorder, GWV 323 & TWV 51:F1*
- 20 / Andante – (Graupner) (02:29)  
 21 / Menuetto I – Menuetto II – Menuetto I, (Telemann) (03:27)
- 22 / **Silvius Leopold Weiss (1687–1750) | Presto**  
*from: Der Getreue Musikmeister, Hamburg 1728* (04:48)
- Reinhard Keiser (1674–1739) | Ouverture**  
*from: Der lächerliche Prinz Jodelet, Hamburg 1726*
- 23 / Sinfonia – Trio – Allegro – Sinfonia (04:03)
- 24 / **Georg Philipp Telemann | So quel che si dice**  
*from: Pimpinone oder die ungleiche Heirat, TWV 21:15, Hamburg 1728* (04:36)
- 25 / **Anonymous | Niederdeutsche Volkslieder**  
*from: Venus-Gärtlein, Hamburg 1659*  
 Ach Schiffmann – Igel und Leinweber (05:10) TT: 65:16

# TELEMANN IN DER TAVERNE

## BAROQUE MEETS FOLK

**D** Georg Philipp Telemann ließ sich gerne von Volksmusik seiner Zeit inspirieren. Vor allem der polnischen Tanzmusik war er nachweislich sehr zugetan und verarbeitete diese in zahlreichen seiner Instrumentalwerke. *[Die Tanzmusik] bestund, in gemeinen Wirtshäusern, aus einer um den Leib geschnal- leten Geige, die eine Terzie höher gestimmt war, als sonst gewöhnlich; aus einem polni- schen Bocke; aus einer Quintposaune, und aus einem Regal. Man sollte kaum glauben, was dergleichen Bockpfeiffer oder Geiger für wun- derbare Einfälle haben. Ein Aufmerkender könnte von ihnen, in acht Tagen, Gedancken für ein gantztes Leben erschnappen.*, schrieb Telemann in seinen Memoiren.

Unsere CD zeigt einen Überblick über Ham- burgs Musik um 1720, wie sie vielleicht auch in einem historischen Wirtshaus erklingen oder erdacht worden sein könnte. Eröffnung und Beschluss bilden Zusammenstellungen niederdeutscher Volkslieder, die in diversen

**E** Georg Philipp Telemann was happy to be inspired by the folk music of his time. He was evidently very fond of Polish dance music in particular and made use of it in many of his instrumental works. *In common taverns [dance music] consisted of a fiddle strapped round the body, tuned a third higher than usual; Polish bagpipes; a bass trombone, and an organ. It is hard to believe what marvellous ideas these musicians have. An attentive listener could, in eight days, pick up a lifetime's worth of ideas from them,* wrote Telemann in his memoirs.

Our CD presents an overview of music in Hamburg around 1720, as it might have been heard or conceived in a historic tavern. It opens and closes with compi- lations of Low German folk songs that were published again and again in various songbooks from the 17th to the 19th century and were widely disseminated in

Liederbüchern vom 17. bis ins 19. Jahrhundert immer wieder veröffentlicht wurden und in Hamburg, wie auch im gesamten norddeutschen Raum, weite Verbreitung fanden. Die meisten Melodien finden sich auch in dem zu Studienzeiten angelegten Liederbuch des Schleswiger Theologen Petrus Fabricius. Einer weltoffenen Hansestadt wie Hamburg gebührend, haben wir uns bei den Arrangements der Lieder keinerlei Grenzen unterworfen und nutzen verschiedenste Volksmusikeinflüsse, die durchaus auch internationales Flair versprühen. In einem Pasticcio aus zwei Telemann-Fantasien und einem Triosonatenatz spüren wir in der Mitte des Programms den polnischen Musikgedanken in Telemanns Werk nach. Lebhaftige Tänze angereichert mit Bordunen und Perkussion umschließen ein emotionales, ausdrucksstarkes Largo für Solo-Violine.

Musikalische „Gedancken für ein gantzes Leben“ brauchte Telemann jedoch selten zu

Hamburg und throughout northern Germany. Most of the melodies can also be found in the songbook compiled by the Schleswig theologian Petrus Fabricius during his student days. As befits a cosmopolitan Hanseatic city like Hamburg, we have not set ourselves any limits when arranging the songs and utilise a wide variety of folk music influences which have a distinctly international flair. In the middle of the programme we trace the Polish musical ideas in Telemann's work in a pasticcio created from two Telemann fantasias and a trio sonata movement. Lively dances enriched with drones and percussion surround an emotional, expressive largo for solo violin.

Telemann rarely needed to search for “a lifetime's worth of musical ideas”, however. His incredibly extensive oeuvre of over 3600 works earned him the reputation of a prolific composer. Telemann's

D

suchen. Sein unfassbar umfangreiches Oeuvre von über 3600 Werken brachte ihm lange Zeit den Ruf eines Vielschreibers ein. Dabei sind der Einfallsreichtum und die unglaubliche stilistische Wandelbarkeit Telemanns so ausgeprägt, dass sich in der Vielzahl seiner Werke immer wieder neue Kostbarkeiten entdecken lassen. Erwähnenswert ist darüber hinaus die Bandbreite seines musikalischen Schaffens von solistischer Instrumentalmusik, Kammer- und Orchestermusik über Oratorien, und Kantaten bis hin zu Opernkompositionen. Auch wenn sich unsere CD auf weltliche Musik konzentriert, erscheint es beinahe unmöglich, ein umfassendes Bild von Telemanns Schaffen zu zeichnen. Einen besonders diversen Überblick bietet allerdings das *musicalische Journal* Telemanns unter dem Titel *Der getreue Musikmeister*, welches er im Jahr 1728 in zweiwöchig erscheinenden Heften mit unterschiedlichster Musik nach *Italiänischer, Französischer, Englischer, Polnischer ec. So ernsthaft als lebhaft und lustig[er]*

E

inventiveness and incredible stylistic versatility are so pronounced that new treasures can always be discovered amongst the multitude of his works. The breadth of his musical output is also worth mentioning, ranging from solo instrumental music, chamber and orchestral music through oratorios and cantatas to operatic compositions. Even though our CD concentrates on secular music, it seems almost impossible to paint a comprehensive picture of Telemann's oeuvre. Nonetheless, Telemann's *musical journal* entitled *Der getreue Musikmeister*, which he published in 1728 in fortnightly instalments, provides a particularly wide-ranging overview. It contains a broad variety of music in *Italian, French, English, Polish and German styles, both serious and lively and amusing*. In addition to his own compositions, he also published important works by his contemporaries, such as the Presto for lute in B flat major by Silvius Leopold Weiss and the Fantasia for clavier by Carl Haltmeier.

*Ahrt* veröffentlichte. Neben eigenen Kompositionen veröffentlicht er hier auch bedeutende Werke seiner Zeitgenossen, wie das Presto für Laute in B-Dur von Silvius Leopold Weiss oder die Fantasia für Clavier von Carl Haltmeier. Von Telemann selbst stammt beispielsweise die erste Sonate für Violoncello und Continuo aus dem deutschsprachigen Raum, diverse andere Sonaten und Opernarien. Wir ergänzen unser Programm durch eine in Hamburg gedruckte Triosonate und eine weltliche Kantate über unerfüllte Liebe für Bass und Continuo.

Bereits zu Studienzeiten in Leipzig komponierte Telemann nicht nur regelmäßig Kantaten und leitete das studentische *Collegium musicum*, sondern komponierte und musizierte bereits diverse Opern. Telemann selbst erklärte, dass er selbst nach seinem Weggang aus Leipzig nach Sorau und Frankfurt noch *etliche und zwanzig* Werke für die Leipziger Oper schrieb und für *viele davon ebenfalls die Verse*. Ab dem Jahr 1722

Telemann's own works included the first sonata for cello and continuo in the German-speaking world, as well as various other sonatas and opera arias. We supplement our programme with a trio sonata printed in Hamburg and a secular cantata on unfulfilled love for bass and continuo.

Even when he was a student in Leipzig Telemann not only regularly composed cantatas and directed the student *Collegium musicum*, but also composed and performed operas. Telemann himself explained that even after leaving Leipzig for Sorau and Frankfurt, he still wrote *a huge number of* works for the Leipzig Opera, *including the verses for many of them*. From 1722, Telemann took over the direction of the Hamburg Opera at the Gänsemarkt until its closure in 1738, where he also performed around 25 of his own operas and many works by other composers. He achieved his greatest stage success in the field of comic opera with the amusing

D

übernahm Telemann die Leitung der Hamburger Oper am Gänsemarkt bis zu deren Schließung im Jahr 1738 und führte auch hier rund 25 eigene Opern und viele Werke anderer Komponisten auf. Er landete seinen wohl größten Bühnenerfolg im Bereich der Komischen Oper im Bereich mit dem amüsanten Intermezzo *Pimpinone oder die ungleiche Heirat*. Eine Arie daraus treibt die Komik auf die Spitze, indem der Bariton ein Gespräch zweier Damen in Falsett-Lage imitiert. Als kleinen Prolog zu diesem Stück haben wir die Eingangsmusik aus Reinhard Keisers Oper *Der lächerliche Prinz Jodelet* für uns neu arrangiert. Keiser leitete die Hamburger Oper bereits vor Telemann und kehrte in den 1720er Jahren nach verschiedenen anderen Tätigkeiten nach Hamburg zurück, wo er als Domkantor wirkte und gemeinsam mit Telemann den Spielplan der Hamburger Oper gestaltete.

E

intermezzo *Pimpinone or the Unequal Marriage*. One aria from this work takes the comedy to the extreme, with the baritone imitating a conversation between two ladies in falsetto. As a short prologue to this piece we have rearranged the opening music from Reinhard Keiser's opera *The Ridiculous Prince Jodelet*. Keiser had been director of the Hamburg Opera before Telemann and returned to Hamburg in the 1720s after various other engagements. He worked as a cathedral cantor and, in co-operation with Telemann, designed the programme of the Hamburg Opera.

Christoph Graupner was well acquainted with Telemann and worked as a harpsichordist in the early years of the Hamburg Opera. Like Telemann, Graupner was also extremely productive as a composer. Although the majority of his

Mit Telemann gut bekannt und in den ersten Jahren der Hamburger Oper als Cembalist tätig, war Christoph Graupner. Wie Telemann war auch Graupner als Komponist äußerst produktiv. Obwohl der überwiegende Teil seiner Kompositionen im Bereich geistlicher Vokalmusik liegt, sind auch diverse Instrumentalmusiken und Opern des Darmstädter Hofkapellmeisters überliefert. Die Konzerte für Blockflöte und Orchester in F-Dur der beiden befreundeten Musiker harmonieren so gut miteinander, dass wir das Beste aus beiden Konzerten auf einem Teller in unserer musikalischen Taverne servieren. ■■■

compositions are in the field of sacred vocal music, various instrumental works and operas by the Darmstadt court Kapellmeister have also survived. The concertos for recorder and orchestra in F major by the two musician friends harmonise so well together that we serve the best of both concertos on one plate in our musical tavern. ■■■

BESETZUNG / PERFORMERS

ENSEMBLE | ZEFIRELLI



LUISE CATENHUSEN

Blockflöte / Recorder



*Zefirelli*  
Pianista da Camera

**TILMANN ALBRECHT**

Cembalo & Perkussion / Harpsichord & Percussion



**JAKOB CHRISTOPH KUCHENBUCH**  
Barockcello / Baroque Cello



**TOBIAS TIETZE**

Laute & Barockgitarre / Lute & Baroque Guitar

BESETZUNG / PERFORMERS



MARIA CARRASCO GIL  
Barockvioline / Baroque Violin



JEROEN FINKE

Perkussion & Bariton / Percussion & Baritone

# ENSEMBLE I ZEFIRELLI



[www.izefirelli.de](http://www.izefirelli.de)

**D** Das in Hamburg gegründete Ensemble I Zefirelli steht für frischen Wind in der Alten Musik. I Zefirelli vereint seit 2017 sechs Musiker mit reicher solistischer und kammermusikalischer Erfahrung, die sich der historisch informierten Aufführungspraxis verschrieben haben und durch mitreißende und lebendige Interpretationen begeistern. Benannt hat sich das Ensemble nach *Zephyr*, dem Gott des Westwindes, der auch als Frühlingsbote bekannt ist.

I Zefirelli konzertierte bereits europaweit auf renommierten Festivals und in Konzertreihen wie *Internationale Händel-Festspiele Göttingen*, *Innsbrucker Festwochen der Alten Musik*, *WDR3 Alte Musik* und *BBC3 The Early Music Show*.

2019 gewann das Ensemble den Sonderpreis des WDR3 beim Internationalen *H.I.F. Biber-Wettbewerb* und 2021 den Bärenreiter Urtext-Preis beim *international göttingen händel competition*. I Zefirelli war 2022/23 im Stipendienprogramm *EEEMERGING+* für aufstrebende junge Ensembles der Alten Musik (*Creative Europe*). Verschiedene Residenzen führten die 6 Musiker in diesem Rahmen nach Kroatien, Frankreich, England, Lettland und Spanien zu diversen europäischen Alte Musik-Festivals. 2023 gewann das Ensemble den *KlassikSommer Musikpreis* des *Westfälischen Musikfestivals*. ■■■

**E** Founded in Hamburg, the Ensemble I Zefirelli represents a breath of fresh air in early music. Since 2017 I Zefirelli has brought together six musicians with a wealth of solo and chamber music experience who have dedicated themselves to historically informed performance practice and who inspire audiences with their exciting and lively interpretations. The Ensemble is named after *Zephyr*, the god of the west wind, who is also known as the messenger of spring.

I Zefirelli have already performed at renowned festivals and concert series throughout Europe, including the *Göttingen International Handel Festival*, the *Innsbruck Early Music Festival*, *WDR3 Alte Musik* and *BBC Radio 3's Early Music Show*.

In 2019, the Ensemble won the WDR3 Special Prize at the *International H.I.F. Biber Competition* and in 2021 the Bärenreiter Urtext Prize at the *international göttingen händel competition*. In 2022/23 I Zefirelli were part of the *EEEMERGING+* scholarship programme for up-and-coming young early music ensembles (*Creative Europe*). A number of residencies took the six musicians to Croatia, France, England, Latvia and Spain for various European early music festivals. In 2023 the Ensemble won the *KlassikSommer Music Prize* of the *Westphalian Music Festival*. ■■■

## D

### TRACK 01

#### **Liebesklage**

Einiges Lieb, getreues Herz, dir ist verborgen, nicht mein Schmerz. So ich erliden thue ohn Spott. Von wegen dein o Mündlein rot. Bewege doch meine Not.

#### **Nach Regen folgt Sonnenschein**

Wie kann und mag ich fröhlich sein? In meinem Herzen trag ich groß Schmerzen und schwere Pein. Elend ich bin, doch tröst ich mich. Daß auf den Regen Gott gibt sein Segen und Sonnenschein.

#### **Der Junge Held Studentenlob**

Ja, ja, ja!

### TRACK 08-12

#### **Sagt, ihr allerschönsten Lippen Aria**

Sagt, ihr allerschönsten Lippen, darf ich lieben oder nicht? Ach! Ihr schweiget, das heißet mir, so muß ich des Todes sein, brich nur, brich mein Augenlicht.

## E

### TRACK 01

#### **Lover's Lament**

Some love, faithful heart, is hidden from you, but not my pain. So I suffer without mockery. Because of you O little red mouth. But see my misery.

#### **After rain comes sunshine**

How can and may I be happy? In my heart I bear great pain and heavy torment. I am miserable, yet I comfort myself. That after the rain God gives his blessing and sunshine.

#### **The young hero Student praise**

Yes, yes, yes!

### TRACK 08-12

#### **Say, you most beautiful lips Aria**

Say, you most beautiful lips, may I love or not? Alas! You are silent, that means that I must die. Let the light leave my eyes.

### **Recitativo**

Doch zwar, es ist wohl wahr, anbetenswürdige Tecinde, daß ich dich mehr als menschlich finde, denn Tugend wohnt in deiner Brust, du bist der Frömmigkeit gewogen, die Klugheit hat dich selbst erzogen, die Schönheit nennet dich, den Auszug aller Lust, so darf ich Schwacher mich nicht wagen, von Lieben dir was vorzusagen.

### **Aria**

Dennoch aber will ich lieben, lieben will ich bis in Tod.  
Fliehst du, so bin ich da, sprichst du Nein, so sag ich Ja,  
denn ein Trieb, den ich nicht kenne, zwingt mich daß ich von dir brenne,  
ob mir gleich dein Zürnen droht  
und dein Haß mich will betäuben; dennoch...

### **Recitativo**

Ach, auserwähltes Kind, laß einen Gnadenbild auf meine Demut schauen,  
ich lege mich zu deinen Füßen, und flehe dich, so hoch ich kann, um dein Erbarmen an,  
erbarme dich doch meiner Not, was hilft dir denn mein Tod,

### **Recitative**

Yet it is true indeed, adorable Tecinde, that I find you more than human, for virtue dwells in your breast, you are favoured by piety, wisdom has educated you herself, beauty names you the embodiment of all pleasure, so I, being weak, must not dare to speak to you of love.

### **Aria**

But still I will love, I will love you until death.  
If you flee, I'll be there, if you say no, I'll say yes,  
for an impulse that I do not know compels me to burn with love for you,  
even if your anger threatens me  
and your hatred wants to numb me; yet...

### **Recitativo**

Oh, chosen child, let an image of grace look upon my humility,  
I lay myself at your feet, and implore you for your mercy as urgently as I can,  
have mercy on my distress, for what good is my death to you?

## D

was kannst du durch mein Sterben für Lust erwerben,  
 ob ich gering, und du vollkommen bist zu schätzen,  
 so wird die Liebe das, was mir gebracht, ersetzen,  
 die Liebe, die unendlich ist, die dich mit solcher Inbrunst küßt,  
 so daß die Wahrheit selbst, von ihr das Urteil fällt, dergleichen sei nicht auf der Welt!

**Aria**

Darum will ich freudig hoffen, Hoffnung soll die Lösung sein.  
 Ja, mein Wunsch wird noch getroffen, mein Vergnügen stellt sich ein.  
 Doch wenn sich das Glück verkehret und verstört mich ganz und gar,  
 hab ich dennoch die verehret, die höchst liebenswürdig war.

---

**TRACK 24****Arie aus Pimpinone**

Sò quel, che si dice, sò quel, che si fà:  
 Sustissima! Come si sta? Bene, bene!  
 E poi subito:  
 Quel mio marito è pur stravagante è pur

## E

what pleasure can you gain from my death?  
 if I am lowly and you are perfect,  
 love will provide that which I lack,  
 love that is infinite, that kisses you with such fervour,  
 so that the truth itself will judge that it has no equal in the world!

**Aria**

Therefore I will joyfully hope, hope shall be the solution.  
 Yes, my wish will still be fulfilled, my pleasure will be realised.  
 But when fortune turns and destroys me utterly,  
 I will still have honoured the one who was most gracious.

---

**TRACK 24****Aria from Pimpinone**

I know what is said and done:  
 Dearest friend! How are you? Good, good!  
 And then straight away:  
 This husband of mine is so eccentric and

indiscreto, pretende,  
che in casa io stia tutto il di.  
E l'altra risponde:  
gran bestia, ch'egl' è!  
Prendete, comare, lessempio da me,  
vole va anch' il mio ma,  
l'ho ben chiarito,  
di far a miò modo,  
trovato hò il segreto:  
s'ei dice di nò, io dico di si.

### Übersetzung Pimpinone:

Ich weiß, was gesagt und getan wird:  
Verehrteste! Wie geht es Ihnen? Gut, gut!  
Und dann sofort:  
Dieser Ehemann von mir ist doch so  
exzentrisch und unbedacht, er besteht  
darauf, dass ich den ganzen Tag zu Hause  
bleibe.  
Und die andere antwortet:  
Was für ein Dummkopf er ist!  
Nehmen Sie sich ein Beispiel an mir,  
meine Freundin, mein Mann wollte das auch,  
aber ich habe ihm klargemacht,  
dass ich auf meine Weise handeln werde,  
ich habe das Geheimnis gefunden:  
Wenn er ‚nein‘ sagt, sage ich ‚ja‘.

thoughtless, he insists that I stay at  
home all day.  
And the other woman replies:  
What a fool he is!  
Follow my example, my friend,  
that is what my husband wanted too,  
but I made it clear to him  
that I would do things my own way,  
I have discovered the secret:  
If he says 'no', I say 'yes'.

## TRACK 08

## Igel und Leinweber

1. Ein Schneider und ein Ziegenbock, ein Leinweber und Igelkopf, ein Kürschner und ein Katze Nun wohlan: Die tanzten auf'm Platze. So mein Igel, so! So mein Igel, so!
2. Der Leinweber hatten sich eins vermessen bei dem Bier und da sie saßen, sie wollten in das Holz fahren, Nun wohlan! Sie wollten den Igel totschn. So mein Igel, so! So mein Igel, so!
3. Der Igel war ein zornig Mann, er zog zwei blanke Sporen an, blank bis auf die Erden, Nun wohlan! Gegen die Leinweber wollt' er sich wehren. So mein Igel, so! So mein Igel, so!
4. Die Kurzweil ward ihm da nit lang. Die Schwerter genger klingen-klan. Der Leinweber wollt' sich bücken, Nun wohlan! Vor dem Igel muß't er sich strecken. So mein Igel, so! So mein Igel, so!
5. Wer ist, der uns dies Liedlein sang? Ein freier Igel ist er genannt, er hat wohl gesungen, pfui dich an! Die Leinweber hat er überwunden. So mein Igel, so! So mein Igel, so! ■■■

## TRACK 08

## Hedgehog and Linen Weaver

1. A tailor and a goat, a linen weaver and a hedgehog's head, a furrier and a cat. Well then, they went dancing in the square. So my hedgehog, so! So my hedgehog, so!
2. The linen weaver drank his beer and got carried away and there they sat, they wanted to go for the wood, Well then! They wanted to kill the hedgehog. So my hedgehog, so! So my hedgehog, so!
3. The hedgehog was an angry man, he put on two shiny spurs, long and painful spurs, Well then! He wanted to defend himself against the linen weaver. So my hedgehog, so! So my hedgehog, so!
4. He had no time to lose. The swords went cling clang. The linen weaver wanted to bend over, Well then! He had to lie down before the hedgehog. So my hedgehog, so! So my hedgehog, so!
5. Who is it that sang us this little song? He is called a free hedgehog, he sang well, fie on you! He defeated the linen weavers. So my hedgehog, so! So my hedgehog, so! ■■■



Producer / Sound engineer / Editing  
Fabian Frank

Executive producer  
Fabian Frank, Martin Nagorni

Recording  
Sendesaal Bremen, January 2024

Original format  
24 bit / 96 kHz

This recording was made with  
microphones from Neumann and DPA,  
audio electronics from RME and  
DirectOut, MADI opticalCON cabling,  
Sequoia digital audio workstation and  
monitoring equipment from Dynaudio-  
acoustics, AKG and Sennheiser.

Text  
Luise Catenhusen, Jeroen Finke

Translation  
Peter Connors

Photos Cover  
Ensemble I Zefirelli: India Schilling  
Portrait G. Ph. Telemann: V. D. Preisler,  
SUB Hamburg, P 23 : T 9  
Background: „Hamburg“, R. Bowyer, 1814,  
GAC London

Photos Booklet/Digipack innen  
Phil Porter

Layout  
Dagmar Puzberg  
dp \_ büro für konzeptionelle gestaltung